



POLSKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA

Numer postępowania: 71/13

Specyfikacja istotnych warunków zamówienia

PRZETARG NIEOGRANICZONY

Przedmiot:

**Tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk
wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej
oraz włoskiej wersji językowej wraz z dostawą.**

Warszawa, październik 2013 r.

ZATWIERDZAM



INNOWACYJNA GOSPODARKA
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Specyfikacja istotnych warunków zamówienia zawiera:

- I. Nazwa oraz adres Zamawiającego.
- II. Tryb udzielenia zamówienia.
- III. Opis przedmiotu zamówienia.
- IV. Termin wykonania zamówienia.
- V. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków.
- VI. Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu.
- VII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami
- VIII. oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami.
- IX. Wymagania dotyczące wadium.
- X. Termin związania ofertą.
- XI. Opis sposobu przygotowania ofert.
- XII. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.
- XIII. Opis sposobu obliczenia ceny.
- XIV. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert.
- XV. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
- XVI. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
- XVII. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, ogólne warunki umowy albo wzór umowy, jeżeli Zamawiający wymaga od Wykonawcy, aby zawarł z nim umowę w sprawie zamówienia publicznego na takich warunkach.
- XVIII. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia.

Załączniki do SIWZ:

Załącznik nr 1	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia.
Załącznik nr 2	Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.
Załącznik nr 3	Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia.
Załącznik nr 4	Formularz ofertowy.
Załącznik nr 5	Istotne postanowienia umowy.
Załącznik nr 6	Wzór wykazu głównych dostaw
Załącznik nr 7	Wzór wykazu osób
Załącznik nr 8	Oświadczenie dotyczące przynależności do grupy kapitałowej



I. NAZWA (FIRMA) ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO.

Polska Organizacja Turystyczna (POT)

– jednostka organizacyjna przeprowadzająca postępowanie publiczne o udzielenie zamówienia publicznego i udzielająca zamówienia:

a) Adres Zamawiającego: ul. Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa

b) Fax: +48 22 5367004

c) www.pot.gov.pl e-mail: pot@pot.gov.pl

d) REGON: 016213775

e) NIP: 525-21-50-196

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA.

Postępowanie prowadzone jest na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759, z późn. zm.), zwanej dalej „Ustawą Pzp”, w trybie przetargu nieograniczonego dla usług o wartości zamówienia przekraczającej kwoty określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 pzp (tj. 130 000 EURO).

III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA.

1. Tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej oraz włoskiej wersji językowej w łącznym nakładzie 5000 egzemplarzy wraz z dostawą do magazynu Polskiej Organizacji Turystycznej (Jabłonna/ k. Warszawy, ul. Szkolna 15 a) lub w inne wskazane przez Zamawiającego miejsce w Warszawie. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera **załącznik nr 1 do SIWZ**.

Wspólny słownik zamówień CPV:

79822500-7 – Usługi projektów graficznych

79553000-5 - Komputerowe usługi wydawnicze

79823000-9 - Usługi drukowania i dostawy

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych .
3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
4. Zamawiający przewiduje możliwości udzielenia zamówień uzupełniających zgodnie z art. 67 ust. 1 pkt 6 do 50% zamówienia podstawowego.
5. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
6. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
7. Rozliczenia z Wykonawcą dokonywane będą w PLN.
8. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy.
9. Zamawiający nie ogranicza możliwości ubiegania się o zamówienie publiczne tylko dla Wykonawców, u których ponad 50% pracowników stanowią osoby niepełnosprawne.



10. Na podstawie art. 36 ust. 4 ustawy Wykonawca **jest zobowiązany** umieścić w składanej ofercie informację o części zamówienia, którą zamierza powierzyć podwykonawcom. Zamawiający nie zastrzega żadnej części zamówienia, która nie może być powierzona podwykonawcom.
11. Zamawiający nie przewiduje unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nie przyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia.

IV. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin wykonania zamówienia: 30 dni od dnia otrzymania przez Wykonawcę materiałów wydawniczych.

V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIENIA TYCH WARUNKÓW.

1. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.
 - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia – tj. w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie **co najmniej**:
 - dwa zamówienia w ramach oddzielnych umów każde, obejmujące tłumaczenie, zaprojektowanie i druk publikacji zbliżonej tematycznie do przedmiotu zamówienia,
 - jedną usługę polegającą na zaprojektowaniu i druku katalogu z elementami prezentacji walorów turystycznych Polski.
 - 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia* - tj. Zamawiający stwierdzi, że wykonawca spełnił warunek dotyczący dysponowania potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia jeżeli zagwarantuje wykaz osób, które będą realizować przedmiotowe zamówienie, spełniających co najmniej następujące warunki:
 - jeden tłumacz-redaktor języka hiszpańskiego, który jest jednocześnie native-speakerem języka hiszpańskiego (język hiszpański jest dla niego językiem pierwszym)
 - jeden tłumacz-redaktor języka włoskiego, który jest jednocześnie native-speakerem języka włoskiego (język włoski jest dla niego językiem pierwszym)



- 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej* - zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

*Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu **pisemne** zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.

2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia przynajmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy łącznie muszą spełniać warunki określone w ust. 1.
3. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy co do których brak jest podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w stosunku do żadnego z Wykonawców nie może być podstaw do wykluczenia.
4. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez Wykonawców dokumenty i oświadczenia, o których mowa w pkt VI, **na zasadzie spełnia/nie spełnia**.
5. Ponadto o realizację zamówienia mogą się ubiegać wyłącznie wykonawcy będący w stanie zrealizować zamówienie zgodnie z załącznikiem 1 do SIWZ.

VI. WYKAZ OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIENIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU.

1. W celu potwierdzenia spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:
 - 1) oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy. Wzór oświadczenia stanowi **załącznik 2 do niniejszej SIWZ**.
 - 2) wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane, oraz **załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie**. Przedłożone dokumenty muszą potwierdzać w sposób bezsporny spełnienie warunku określonego w ust. V, pkt 1 ppkt 2).

Przez główne usługi, należy rozumieć **co najmniej**:



- dwa zamówienia w ramach oddzielnych umów każde, obejmujące zaprojektowanie i druk publikacji zbliżonej tematycznie do przedmiotu zamówienia.
- jedną usługę polegającą na zaprojektowaniu i druku katalogu z elementami prezentacji walorów turystycznych Polski.

Wykaz głównych dostaw, musi zawierać:

- a. opis przedmiotu usług i jego wartość (nazwę i krótki opis usługi),
- b. daty wykonania usług(w układzie: dd-mm-rrrr),
- c. odbiorców (co najmniej nazwy odbiorców wykonanych usług),
- d. rodzaj doświadczenia (własne, innego podmiotu),

Wzór wykazu głównych usług stanowi **załącznik nr 6 do SIWZ**. Do wykazu należy załączyć dowody potwierdzające, że usługi te zostały zrealizowane lub są wykonywane należycie.

Dowodami, o których mowa w rozdziale VI ust. 1 pkt 2 SIWZ są:

- a. poświadczenie, z tym, że w odniesieniu do nadal wykonywanych usług okresowych lub ciągłych poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,
- b. jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa powyżej za dowód uważa się oświadczenie wykonawcy,
- c. w przypadku, gdy zamawiający jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane w wykazie, zostały wcześniej wykonane, wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dowodów.

3) Wykaz osób, które będą realizować przedmiotowe zamówienie, zawierający informację o podstawie dysponowania tymi osobami wraz z informacją na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia, wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności. Przedłożony dokument musi potwierdzać w sposób bezsporny spełnienie warunku określonego w ust. V, pkt 1 ppkt 3. **Wzór wykazu stanowi załącznik nr 7 do SIWZ.**

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia ww. oświadczenie składa przynajmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy łącznie.

W razie konieczności, szczególnie gdy wykaz lub dowody potwierdzające czy usługi zostały wykonane należycie budzą wątpliwości Zamawiającego, Zamawiający może zwrócić się bezpośrednio do właściwego podmiotu, na rzecz którego usługi były wykonane, o przedłożenie dodatkowych informacji lub dokumentów bezpośrednio Zamawiającemu.

2. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:



- 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania. Wzór oświadczenia stanowi **załącznik 3 do SIWZ**,
- 2) Listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331 z późn. zm.), albo informację o tym, że wykonawca nie należy do grupy kapitałowej (**załącznik nr 8 do SIWZ**)
- 3) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt. 2 ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert
- 4) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
- 5) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
- 6) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
- 7) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
- 8) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 10 i 11 ustawy wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia ww. dokumenty i oświadczenie - składa każdy z Wykonawców oddzielnie.

3. Jeżeli, w przypadku Wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób



nie wydaje się takich zaświadczeń - zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób.

4. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w ust. 2 pkt 3 – 5 i pkt 7, składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:
 - a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości;
 - b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne, albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
 - c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie.
5. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w ust. 2 pkt 6 i 8 - składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy oraz 10 i 11.
6. Dokumenty, o których mowa w ust. 4 lit. a i c oraz ust. 5, powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w ust. 4 lit. b powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
7. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 4 i 5, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub przed notariuszem. Przepis ust. 6 stosuje się odpowiednio.
8. Jeżeli Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu **pisemne** zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia. Jedynie złożenie oryginału dokumentu zawierającego podpis osoby pod treścią oświadczenia, spełnia wymóg formy pisemnej zobowiązania, określonej w art. 26 ust. 2b Pzp.

Uwaga: oświadczenia wymienione w ust. 1 pkt. 1 i ust. 2 pkt.1 oraz dokument, o którym mowa w ust. 8 należy złożyć w formie oryginału natomiast pozostałe dokumenty wymienione w ust. 1 i 2 należy złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.



W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku podmiotów, o których mowa w ust. 8, kopie dokumentów dotyczących odpowiednio Wykonawcy lub tych podmiotów są poświadczane za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę lub te podmioty.

VII. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI.

1. Z zastrzeżeniem wyjątków określonych w ustawie, wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje pomiędzy Zamawiającym oraz Wykonawcami będą przekazywane:
 - a) pisemnie na adres **Polska Organizacja Turystyczna, ul. Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa**, lub
 - b) faksem na numer **+48 22 536 70 04**, lub
 - c) drogą elektroniczną na adres e-mail: **anna.sloniewicz@pot.gov.pl**
2. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca będą przekazywać oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdzi fakt ich otrzymania.
3. Wykonawcy, którzy do dnia składania ofert nie złożyli wymaganych przez zamawiającego oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, lub którzy nie złożyli pełnomocnictw, albo którzy złożyli wymagane przez zamawiającego oświadczenia i dokumenty, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, zawierające błędy, lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa i zostaną wezwani na podstawie art. 26 ust. 3 ustawy do ich złożenia, powinni przesłać/złożyć w formie pisemnej ww. oświadczenia, dokumenty w formie oryginału lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez osobę/osoby uprawnioną/uprawnione do reprezentowania Wykonawcy lub pełnomocnictwa w formie oryginału wystawionego przez osoby usprawnione do reprezentacji Wykonawcy lub kopii (odpisu) notarialnie poświadczonych, w terminie i do miejsca wskazanego w stosownym zawiadomieniu.
4. Wykonawca może zwracać się do zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający niezwłocznie udzieli wyjaśnień, nie później niż na 6 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
5. Zamawiający przekaze treść wyjaśnienia jednocześnie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano SIWZ oraz zamieści ją na stronie internetowej, bez ujawniania źródła zapytania.
6. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SIWZ. Dokonaną zmianę SIWZ Zamawiający przekaze niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano SIWZ oraz zamieści na stronie internetowej. Każda wprowadzona zmiana staje się integralną częścią tej specyfikacji.
7. Osoba upoważniona do kontaktowania się z Wykonawcami w godzinach od 08.00 do 16.00 – **Anna Słoniewicz- tel. 22 536 70 37.**



VIII. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM.

1. Składając ofertę każdy Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium.
2. Kwota wadium wymaganego w przedmiotowym postępowaniu to 600,00 zł (sześćset złotych).
3. Wadium musi zostać wniesione na cały okres terminu związania ofertą.
4. Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert.
5. Wadium należy wnieść w formach przewidzianych w art. 45 ust. 6 ustawy.
6. W przypadku wniesienia wadium w formie gwarancji bankowych lub ubezpieczeniowych, z treści tych gwarancji musi w szczególności jednoznacznie wynikać:
 - a) nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie gwaranta (banku, zakładu ubezpieczeń) do wypłaty zamawiającemu pełnej kwoty wadium w okolicznościach określonych w art. 46 ust 4a i 5 ustawy, na pierwsze pisemne żądanie zgłoszone przez zamawiającego w terminie związania ofertą,
 - b) termin obowiązywania gwarancji,
 - c) miejsce i termin zwrotu gwarancji.
7. Gwarancja bankowa, gwarancja ubezpieczeniowa, poręczenie bankowe oraz poręczenia innych instytucji winny zostać złożone w formie dokumentu oryginalnego.
8. Wadium w formie pieniężnej należy wnieść na rachunek bankowy Polskiej Organizacji Turystycznej, tj.:
Bank Handlowy S.A. w Warszawie nr: 65 1030 1508 0000 0008 0291 9115,
z podaniem tytułu „WADIUM: Postępowanie nr 71/13”
9. Wadium w formie pieniężnej (przelew) musi zostać zaksięgowane na rachunku Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert (dzień, godzina, minuta składania ofert).
10. Kserokopię potwierdzenia złożenia wadium w formie pieniężnej należy dołączyć do oferty.
11. W przypadku wadium wnoszonego w poręczeniu lub gwarancji, oryginał dokumentu należy złożyć osobno w kopercie zawierającej ofertę, włączając do oferty kopię dokumentu.
12. Nie wniesienie wadium w terminie określonym w niniejszej SIWZ spowoduje wykluczenie Wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 2 ustawy, a jego oferta zostanie uznana za odrzuconą.

IX. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ.

1. Wykonawca zgodnie z art. 85 ust. 1 pkt 3 ustawy Pzp pozostanie związany ofertą przez okres 60 dni.
2. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.



X. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT.

1. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
2. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę . W przypadku złożenia przez Wykonawcę więcej niż jednej oferty, wszystkie oferty zostaną odrzucone na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 1 w związku z art. 82 ust. 1 ustawy.
3. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
4. Wskazane jest, aby wszystkie zapisane, zadrukowane strony oferty były kolejno ponumerowane, złożone w sposób uniemożliwiający jej dekompletację.
5. Ofertę należy sporządzić **w języku polskim** na maszynie do pisania, komputerze lub inną trwałą i czytelną techniką biurową.
6. Wszelkie poprawki, zmiany lub wykreślenia w tekście oferty muszą być parafowane i datowane przez osobę upoważnioną do podpisywania oferty.
7. Oferta i oświadczenia muszą być podpisane przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania i składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy – zgodnie z wpisem do właściwego rejestru.
8. Jeżeli upoważnienie do podpisywania oferty, oświadczeń, reprezentowania Wykonawcy/Wykonawców w postępowaniu i zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty wynika z pełnomocnictwa - winno być ono udzielone (podpisane) przez osobę /osoby uprawnione zgodnie z wpisem do właściwego rejestru, oraz dołączone do oferty. Pełnomocnictwo musi być złożone w formie oryginału lub kopii potwierdzonej notarialnie.
9. Zapis ustępu 8 stosuje się odpowiednio do dalszych pełnomocnictw.
10. Osoba/osoby podpisujące ofertę muszą być upoważnione do zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty zgodnie z wpisem do właściwego rejestru.
11. Wymagane w SIWZ dokumenty sporządzone w języku obcym, muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski.
12. Wszystkie strony oferty oraz wszystkie załączone oświadczenia, tłumaczenia i inne dokumenty, winny być parafowane przynajmniej przez jedną osobę upoważnioną do podpisania oferty. Dotyczy to zarówno oryginałów oświadczeń i dokumentów jak też ich poświadczonych za zgodność z oryginałem kserokopii.
13. Jeżeli według Wykonawcy oferta będzie zawierała informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, dane te należy umieścić w oddzielnej kopercie wewnątrz oferty, opisanej: „Informacje będące tajemnicą przedsiębiorstwa” oraz wskazać numery stron stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa. W innym przypadku wszystkie informacje zawarte w ofercie będą uważane za ogólnie dostępne i mogą być udostępnione pozostałym Wykonawcom razem z protokołem postępowania. Zastrzeżenie informacji, danych, dokumentów lub oświadczeń niestanowiących tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o nieuczciwej konkurencji powoduje ich odtajnienie.
14. Oferta winna zawierać wymagane dokumenty, załączniki, oświadczenia wymienione w niniejszej SIWZ.



15. Jeżeli oferta jest składana przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawcy ci ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania.
16. Oferta Wykonawców, którzy będą ubiegać się wspólnie o udzielenie zamówienia musi być podpisana w taki sposób, aby prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców występujących wspólnie.
17. W przypadku oferty składanej przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia do oferty musi być załączony dokument ustanawiający pełnomocnika Wykonawców występujących wspólnie do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo musi być złożone w formie oryginału lub notarialnie potwierdzonej kopii.
18. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku podmiotów, o których mowa w rozdziale VI ust. 9, kopie dokumentów dotyczących odpowiednio Wykonawcy lub tych podmiotów są poświadczane za zgodność z oryginałem przez wykonawcę lub te podmioty.
19. Zaleca się opracowanie pierwszych stron oferty wg załączonego do SIWZ wzoru (**Załącznik nr 4 do SIWZ**). Niezastosowanie wzoru określonego w **załączniku nr 4** nie spowoduje odrzucenia oferty. Jednakże Zamawiający wymaga, żeby w złożonej ofercie znalazły się wszystkie oświadczenia zawarte we wzorze oferty.
20. Oferta musi ponadto zawierać:
 - A. Cenę brutto za całość zamówienia.
 - B. Wypełniony formularz ofertowy –zgodnie z zapisami ust. 19 niniejszego Rozdziału.
 - C. Oświadczenia i dokumenty opisane w Rozdziale VI niniejszej SIWZ.
 - D. Informację o podwykonawcach zgodnie z Rozdziałem III pkt 10 niniejszej SIWZ.
21. Ofertę należy złożyć w zaklejonym, nienaruszonym opakowaniu w Polskiej Organizacji Turystycznej, ul Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa, XIX piętro, sekretariat.
22. Opakowanie (koperta) z ofertą powinno być oznakowane w poniższy sposób:

opis zawartości koperty: **Tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej oraz włoskiej wersji językowej wraz z dostawą.**

adresat: Polska Organizacja Turystyczna, ul Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa,

nadawca: nazwa, dokładny adres i numery telefonów Wykonawcy (dopuszcza się odcisk pieczęci).
- UWAGA: Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za otwarcie oferty przed terminem w przypadku nieprawidłowego oznaczenia koperty.
23. Zgodnie z art. 84 ust. 1 ustawy wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. O wprowadzeniu zmian lub zamiarze wycofania oferty przed ostatecznym terminem składania ofert należy pisemnie zawiadomić zamawiającego.



24. Zmiany do oferty należy umieścić w oddzielnej, zaklejonej i nienaruszonej kopercie z dopiskiem „ZMIANA”. Na kopercie musi znajdować się nazwa Wykonawcy, dokładny adres i numer telefonu Wykonawcy (dopuszcza się odcisk pieczęci).
25. Wykonawca nie może wycofać oferty i wprowadzić zmian w ofercie po upływie ostatecznego terminu składania ofert.

XI. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT.

1. **Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego:**
Polska Organizacja Turystyczna
ul. Chałubińskiego 8
00 – 613 Warszawa
XIX piętro sekretariat
2. Termin składania ofert upływa w dniu **05.12.2013 r. o godz. 10.00.**
3. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie zamawiającego w dniu **05.12.2013 r. o godz. 10.15** w Sali konferencyjnej: XIX piętro POT.
4. Otwarcie ofert jest jawne. Obecność Wykonawców nie jest obowiązkowa. Dokonując otwarcia ofert Zamawiający podaje nazwy (*firmy*) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny.

XII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY OFERTY.

1. Cena oferty winna obejmować wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
2. Cena pozostaje niezmienna przez okres obowiązywania umowy, nie podlega waloryzacji przez okres realizacji zamówienia. W ramach całkowitej ceny ofertowej Wykonawca musi zapewnić pokrycie wszystkich kosztów związanych z realizacją zamówienia, o którym mowa w Rozdziale III.
3. Cena brutto ma zawierać należny podatek VAT.
4. Zamawiający wymaga, aby wszystkie ceny były podane z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z matematycznymi zasadami zaokrąglania tj.:
 - a) ułamek kończący się cyfrą od 1 do 4 zaokrąglić należy w dół,
 - b) ułamek kończący się cyfrą od 5 do 9 zaokrąglić należy w górę.

XIII. OPIS KRYTERIUM, KTÓRYM ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE KIEROWAŁ SIĘ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM ZNACZENIA TYCH KRYTERIÓW ORAZ SPOSOBU OCENY OFERT.

1. W przedmiotowym postępowaniu przy wyborze oferty najkorzystniejszej Zamawiający zastosuje kryterium cena – waga 100%.
2. Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, zgodnie z następującymi zasadami: Kryterium ceny zostanie ocenione na podstawie podanej przez Wykonawcę w ofercie ceny brutto wykonania całości zamówienia w danej



części. Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C = \frac{C_n}{C_o} \times 100 ,$$

gdzie:

C_n – oznacza najniższą zaproponowaną cenę,

C_o – oznacza cenę zaproponowaną w badanej ofercie,

C – liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

3. Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana ta oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów w danej części zamówienia.

XIV. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO.

1. Wykonawcy biorący udział w postępowaniu zostaną powiadomieni o jego wynikach.
2. Po zatwierdzeniu wyboru najkorzystniejszej oferty informacja o wyborze zostanie umieszczona na tablicy ogłoszeń i stronie internetowej zamawiającego.
3. Zamawiający przystąpi do zawarcia umowy z wybranym Wykonawcą w trybie art. 94 ustawy.
4. Jeżeli zostanie wybrana oferta Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, Wykonawcy zobowiązani są dostarczyć Zamawiającemu w terminie przez niego wyznaczonym umowę regulującą ich współpracę. Umowa regulująca współpracę Wykonawców składających wspólnie ofertę powinna określać m.in.:
 - 1) podmioty składające ofertę;
 - 2) cel gospodarczy, dla którego została zawarta umowa;
 - 3) zasady reprezentacji i prowadzenia spraw;
4. oznaczenie czasu trwania umowy (wymaga się, aby czas trwania umowy był nie krótszy niż okres realizacji zamówienia oraz okres gwarancji i/lub rękojmi.

XV. WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY.

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.



XVI. ISTOTNE DLA STRON POSTANOWIENIA, KTÓRE ZOSTANĄ WPROWADZONE DO TREŚCI ZAWIERANEJ UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO, OGÓLNE WARUNKI UMOWY ALBO WZÓR UMOWY JEŻELI ZAMAWIAJĄCY WYMAGA OD WYKONAWCY, ABY ZAWARŁ Z NIM UMOWĘ W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO NA TAKICH WARUNKACH.

1. Istotne postanowienia umowy stanowią **załącznik nr 5 do niniejszej SIWZ.**

XVII. POUCZENIA O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA.

Środki ochrony prawnej zostały określone w Dziale VI ustawy pzp. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy pzp.



OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej oraz włoskiej wersji językowej w łącznym nakładzie 5000 egzemplarzy wraz z dostawą do magazynu Polskiej Organizacji Turystycznej (Jabłonna/ k. Warszawy, ul. Szkolna 15 a) lub w inne wskazane miejsce w Warszawie.

1. Dane techniczne

Format - A4 (205x287)mm

Objętość - 32 strony + 4 strony okładki

Nakład - 5000 egzemplarzy, w tym wersja:

angielska – 3000 egz.

hiszpańska – 1000 egz.

włoska – 1000 egz.

Technika druku - wysoka jakość druku, pełny kolor (offset 4+4 kolory), druk
każdej wersji językowej oddzielnie

Papier - dwustronnie kredowany matowy, 150 g na środki i 200 g na okładkę

Wykończenie - folia matowa jednostronnie na okładkę

Obróbka introligatorska - oprawa zeszytowa

2. Założenia merytoryczne przydatne do projektowania graficznego

Opis ogólny

Wydawnictwo „Polska. Site Inspection” jest narzędziem zawierającym najważniejsze informacje na temat organizacji w Polsce spotkań i wydarzeń biznesowych, takich jak konferencje, kongresy, wydarzenia korporacyjne czy podróże motywacyjne. Poszczególne wersje językowe suplementu skierowane są do irlandzkich, hiszpańskich oraz włoskich organizatorów, celem zapoznania z polską ofertą oraz zachęcenia do organizacji spotkań w Polsce.



Publikacja zawiera zarówno szereg praktycznych informacji na temat infrastruktury konferencyjnej i hotelowej, jak również propozycje unikatowych obiektów i przykładowe programy motywacyjne.

Poprzez ciekawą merytorycznie i graficznie prezentację Polski, jako atrakcyjnego miejsca na organizację spotkań i wydarzeń ma za zadanie zainteresowanie Polską, także jako miejsca pełnego historii, kultury i wyjątkowej atmosfery, którą tworzą obiekty, profesjonalni organizatorzy i pełni pasji kreatorzy.

Wydawnictwo skomponowane jest w stylu notatki, zapisków, jakimi posługują się organizatorzy w swojej codziennej, dynamicznej pracy. Zawiera wiele elementów pisanych „odręcznie”, kartek wyrwanych z notatnika oraz zdjęć w postaci polaroid.

Rozwiązanie układu graficznego i typograficznego całości wydawnictwa będzie uwzględniać standardy odpowiadające wymogom identyfikacji materiałów promocyjnych Poland Convention Bureau Polskiej Organizacji Turystycznej.

Opracowanie graficzne

- Szata graficzna uwzględniająca założenia Manuala „Zasad identyfikacji materiałów promocyjnych POT”¹⁾, założenia „konwencji bajkowej”²⁾ materiałów zdjęciowych, jak również charakter poprzednich wydań suplementu, opracowanych w stylu notatnika.
- Wymagana jest duża ilość materiału zdjęciowego. Ogólna ilość zdjęć³⁾ – około 170

Zakres prac

- Tłumaczenie tekstu polskiego na język hiszpański oraz włoski⁴⁾.
- Opracowanie makiety graficznej (projektu graficznego) Wydawnictwa z uwzględnieniem założeń Manuala „Zasad identyfikacji materiałów promocyjnych POT”¹⁾.
- Wybór zdjęć ilustrujących tekst, zarówno tych z wykorzystaniem własnej inwencji i stanowiących koszt Wykonawcy, jak i bezpłatnych zdjęć utrzymanych w „konwencji bajkowej” z Banku Zamawiającego oraz również bezpłatnych zdjęć pobranych przez Wykonawcę z banku zdjęć Zamawiającego.
- Przełamanie tekstu polskiego do makiety.
- Korekta makiety (projektu graficznego) oraz jego akceptacja przez Zamawiającego.
- Przełamanie tekstów w językach: angielskim, hiszpańskim i włoskim do makiety.



- Korekty tekstowe⁵⁾ poszczególnych wersji językowych i akceptacja składu wszystkich trzech wersji językowych.
- Montaż.
- Drukowanie.
- Oprawa.
- Pakowanie i ekspedycja do magazynu Zamawiającego w Jabłonnej k/Warszawy, ul. Szkolna 15A lub w inne wskazane przez Zamawiającego miejsce w Warszawie.
- Sporządzenie dla Zamawiającego pakietu plików archiwalnych w zapisie na nośniku elektronicznym (zdjęcia, makiety, pliki screen, pliki drukowe, itp.).

Obowiązki Zamawiającego

- Przekazanie Wykonawcy tekstu w języku polskim w dniu podpisania umowy lub w innym ustalonym dniu od którego będzie liczony termin wykonania.
- Przekazanie Wykonawcy tzw. preview zdjęć (podglądowych) tzw. Banku zdjęć w „konwencji bajkowej” celem wyboru określonych zdjęć do ilustracji przedmiotu zamówienia.
- Przekazanie Wykonawcy w zapisie elektronicznym edytowalnych plików zawierających logotypy Unii Europejskiej, Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka.
- Przekazanie Wykonawcy w plikach edytowalnych schematycznej mapki świata i Europy oraz przeglądowej mapki Polski jako wzorców przy opracowaniu mapek specjalnie do przedmiotowego wydawnictwa z zaznaczeniem na mapce Polski regionów geograficznych.

Termin wykonania – w ciągu 30 dni od dnia otrzymania przez Wykonawcę od Zamawiającego ostatnich materiałów wydawniczych⁶⁾.



Objaśnienia:

- 1) – Manual „Zasady identyfikacji materiałów promocyjnych POT” zawiera wytyczne odnośnie ujednoliconej szaty graficznej wydawnictw Polskiej Organizacji Turystycznej, rozmieszczenia graficznych elementów identyfikacyjnych w wydawnictwach, sposoby wykorzystania materiału zdjęciowego w wydawnictwach, zasady typografii, stosowanie określonych krojów pism, itp. Manual ten (inaczej: Księga identyfikacji wizualnej POT – POT_MANUAL_07_072010standard.pdf) Wykonawca pobierze z serwera FTP z folderu MANUAL POT:
ftp://potadmin.webd.pl/
Nazwa użytkownika: pot@potadmin.webd.pl
Hasło: Rxu253fn
- 2) – Bank zdjęć utrzymanych w „konwencji bajkowej” to zbiór fotografii specjalnie aranżowanych dla potrzeb promocyjnych POT, przedstawiających wybrane sektory przemysłu spotkań w stylistyce baśniowej. Z Banku tych zdjęć Wykonawca wybierze zdjęcia do przedmiotowego wydawnictwa i uzyska je bezpłatnie od Zamawiającego.
- 3) – Zdjęcia w ilości około 170 sztuk, w większości duże, tzn. o rozdzielczości pozwalającej na powiększenia do formatu A4, połowy, 1/3 i ¼ tego formatu w rozdzielczości 300 dpi.
- 4) – Zamawiający wymaga tłumaczenia na język hiszpański oraz włoski (redagowania i pisanie go po hiszpańsku i włosku na podstawie tekstu polskiego) wyłącznie przez native-speaker’a, tłumacza-redaktora dla którego odpowiednio język hiszpański i włoski jest językiem pierwszym.
- 5) – Zarówno w przypadku korekty graficznej makiety w języku polskim jako wzorcowej dla innych wersji i przeznaczonej do akceptacji graficznej, jak i korekt tekstowych poszczególnych wersji językowych, Zamawiający zastrzega sobie prawo do trzech korekt w każdym z tych dwóch przypadków. Do korekty Wykonawca dostarczy Zamawiającemu makiety w lekkich plikach w formacie pdf z włączoną funkcją nanoszenia komentarzy.
- 6) – Materiały wydawnicze otrzymane od Zamawiającego: tekst w języku polskim oraz angielskim, zdjęcia atrakcji turystycznych w aranżacji bajkowej, Manual „Zasady identyfikacji wizualnej materiałów promocyjnych POT”.



.....
(Pieczęć Wykonawcy)

**OŚWIADCZENIE
O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU
art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.**

**Tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk
wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej
oraz włoskiej wersji językowej wraz z dostawą**

w imieniu:

.....
(pełna nazwa Wykonawcy)

oświadczamy, że na dzień składania ofert spełniamy warunki dotyczące:

- posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
- posiadania wiedzy i doświadczenia,
- dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- sytuacji ekonomicznej i finansowej.

Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem
świadom odpowiedzialności karnej z art. 297 § 1 kk.

.....
(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela
Wykonawcy)



Załącznik nr 3 do SIWZ

.....
(Pieczęć Wykonawcy)

„WZÓR”

**OŚWIADCZENIE
O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**
na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego
na **tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk**
wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej
oraz włoskiej wersji językowej wraz z dostawą

w imieniu:

.....
(pełna nazwa Wykonawcy)

oświadczamy, że na dzień składania ofert brak jest podstaw do wykluczenia
z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy.

Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem
świadom odpowiedzialności karnej z art. 297 § 1 kk.

.....
(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela
Wykonawcy)



Załącznik nr 4



Zamawiający:
Polska Organizacja Turystyczna
ul. Chałubińskiego 8
00 – 613 Warszawa

DANE WYKONAWCY/WYKONAWCÓW (w przypadku oferty wspólnej,
ze wskazaniem pełnomocnika):

.....

NIP REGON

Adres, na który Zamawiający powinien przysyłać ewentualną korespondencję:

.....

Osoba wyznaczona do kontaktów z Zamawiającym:

.....

Numer telefonu:

Numer faksu:

e-mail

W odpowiedzi na ogłoszenie o przetargu nieograniczonym składamy niniejszą
ofertę na:

**Tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk
wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej
oraz włoskiej wersji językowej wraz z dostawą**

za cenę:

..... **PLN brutto**

(słownie:)

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/om
obejmuje (jeżeli dotyczy):



-
-
1. Oświadczam/-y, że:
 - 1) przedmiot zamówienia wykonamy w terminach określonych w SIWZ;
 - 2) zapoznaliśmy się z warunkami i wymaganiami podanymi przez Zamawiającego w SIWZ, w szczególności w OPISIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA, akceptujemy je i nie wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń;
 - 3) uzyskaliśmy wszelkie niezbędne informacje do przygotowania oferty i wykonania zamówienia;
 - 4) akceptujemy istotne postanowienia umowy i wyrażamy zgodę na zawarcie umowy bez jakichkolwiek zastrzeżeń i wyłączeń sporządzonej na jego podstawie;
 - 5) **cena zawiera wszelkie koszty niezbędne do wykonania zamówienia, wynikające wprost z opisu przedmiotu zamówienia, jak również w niej nie ujęte, a bez których nie można wykonać przedmiotu zamówienia. Oświadczam/-y, że przewidzieliśmy wszystkie okoliczności, które mają wpływ na cenę zamówienia;**
 - 6) uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez 60 dni od dnia upływu terminu składania ofert.
 2. Oferta została złożona na stronach.
 3. Do oferty dołączono stanowiące jej integralną część:
 - 1),
 - 2),
 - 3),

.....
(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela
Wykonawcy)



ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku dokonania wyboru Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w **przetargu nieograniczonym** (oznaczenie sprawy:), zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r.– Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 poz. 907 j.t).

§ 1 Przedmiot umowy

1. Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej oraz włoskiej wersji językowej w łącznym nakładzie 5000 egzemplarzy wraz z dostawą do magazynu Polskiej Organizacji Turystycznej (Jabłonna/ k. Warszawy, ul. Szkolna 15 a) lub w inne wskazane miejsce w Warszawie.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1 do niniejszej umowy.

§ 2 Termin wykonania przedmiotu zamówienia

Przedmiot zamówienia zostanie wykonany w terminie 30 dni od dnia przekazania materiałów do druku przez Zamawiającego.

§ 3 Warunki wykonania umowy

1. Do realizacji zamówienia Wykonawca wykorzysta zapis na nośniku elektronicznym tekstowych plików przedmiotu zamówienia w formatach PDF i Word.doc oraz w plikach elektronicznych również na nośniku elektronicznym „Manual zasad identyfikacji wizualnej POT” z edytowalnymi identyfikatorami a także wybrane przez siebie z ogólnie dostępnych baz zdjęć (własne, od autorów, z agencji fotograficznych itp.) oraz bezpłatne zdjęcia z bazy Zamawiającego i przekazane przez Zamawiającego do obowiązkowego wykorzystania również bezpłatne zdjęcia w konwencji bajkowej.
2. Ostatecznym wzorem akceptowanym do druku będzie makiet wydawnictwa (projekt przedmiotu zamówienia) oraz skład oddzielnie dla każdego z trzech rynków (Hiszpania, Irlandia, Włochy), które przed rozpoczęciem druku Wykonawca przedstawi Zamawiającemu do akceptacji.



3. Przed ostateczną akceptacją projektu, o której mowa w ust. 3 niniejszego paragrafu, Zamawiający ma prawo żądać od Wykonawcy wprowadzenia w uzgodnionym terminie poprawek i zmian w ramach tzw. korekt (do 3 korekt językowych i tyle samo korekt techniczno-graficznych dla każdej wersji językowej) a w przypadku ich nie wykonania w uzgodnionym terminie, Zamawiający może odstąpić od umowy z prawem do odszkodowania, o którym mowa w § 6 ust. 3 niniejszej umowy.
4. Równocześnie z akceptacją wersji językowych, Wykonawca ma obowiązek uzyskania od Zamawiającego akceptacji materiału zdjęciowego użytego do projektu poprzez przedstawienie do tej akceptacji odbitki analogowej lub wiarygodnej cyfrowej zestawu użytych do projektu zdjęć.
5. Akceptacja o której mowa w ust. 3 i 4 niniejszego paragrafu jest jednocześnie zwolnieniem przez Zamawiającego publikacji do druku i po jej dokonaniu Zamawiający nie ma prawa wносить dalszych zmian do projektu.
6. Na podstawie niniejszej umowy Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć do siedziby Zamawiającego w terminie 30 dni od dnia podpisania umowy w godzinach 9.00 do 16.00 w dni robocze prawidłowo wykonany, bez wad przedmiot zamówienia oraz do siedziby Zamawiającego zapis publikacji w formacie PDF screen oraz PDF press quality na potrzeby CTP a także w plikach źródłowych.
7. Dostarczenie przedmiotu zamówienia uznaje się za dokonane w momencie podpisania przez obie strony obowiązujących dokumentów obrotu towarowego. Dokumenty te mogą zostać podpisane dopiero po umieszczeniu nieuszkodzonego przedmiotu zamówienia we wnętrzu magazynu Zamawiającego.
8. Wykonawca ma obowiązek uzyskania od Zamawiającego akceptacji egzemplarza sygnałnego wydawnictwa, nazwanego w załączniku nr 1 do umowy „Opis przedmiotu zamówienia” przed dostarczeniem całości nakładu wydawnictwa do magazynu Zamawiającego.
9. W przypadku braku akceptacji przez Zamawiającego egzemplarza sygnałnego, o którym mowa w § 3 ust. 6 umowy z powodu wad wynikłych z niedotrzymania przez wykonawcę warunków zawartych w załączniku nr 1 do umowy - „Opis przedmiotu zamówienia”, Zamawiający odmówi przyjęcia wykonania zamówienia, o którym mowa w § 3 ust. 6 umowy z powodu wad wynikłych z niedotrzymania przez wykonawcę warunków zawartych w załączniku nr 1 do umowy - „Opis przedmiotu zamówienia”.
10. W przypadku zaistnienia sytuacji opisanej w § 3 pkt. 9, Wykonawca w terminie uzgodnionym z Zamawiającym usunie wady, a w przypadku ich nie usunięcia w tym terminie, Zamawiający odstąpi od umowy z prawem do naliczenia kar umownych, o których mowa w § 6 ust. 1 i 2.



§ 4 Prawa autorskie

1. Wykonawca zobowiązuje się, iż w stosunku do dzieła stanowiącego przedmiot niniejszej umowy przysługiwać mu będzie w chwili odbioru dzieła przez Zamawiającego całość majątkowych praw autorskich z wyłączeniem zdjęć pobranych z bazy Zamawiającego i przekazanych Wykonawcy przez Zamawiającego oraz tekstu do których majątkowe prawa autorskie przynależą Zamawiającemu.
2. Strony zgodnie postanawiają, iż Wykonawca z chwilą przekazania dzieła przenosi na Zamawiającego w całości majątkowe prawa autorskie do dzieła, o którym mowa w § 1 ust. 1 niniejszej umowy, z wyłączeniem zdjęć z bazy Zamawiającego i także tekstu, o których mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu w zakresie rozporządzania i korzystania z nich przez Zamawiającego na wszystkich znanych w chwili zawarcia umowy polach eksploatacji, tj:
 - a) utrwalania całości lub poszczególnych fragmentów dzieła na wszelkich nośnikach dostępnych w chwili podpisania umowy, w szczególności na papierze oraz nośnikach magnetycznych,
 - b) zwielokrotnianie całości lub poszczególnych fragmentów dzieła przy użyciu wszelkich technik dostępnych w chwili zawarcia umowy (w szczególności techniki offsetowej lub kserograficznej),
 - c) wprowadzania do obrotu,
 - d) w zakresie wprowadzenia do pamięci komputera i sieci informatycznych w tym poprzez sieć Internet ,
 - e) w zakresie publicznego wykonywania,
 - f) w zakresie najmu i dzierżawy,
 - g) nadania za pomocą wizji lub fonii przewodowej albo bezprzewodowej przez stację naziemną,
 - h) nadania za pośrednictwem satelity.
3. Wykonawca udziela Zamawiającemu wyłącznego prawa do wykonywania zależnego prawa autorskiego do dzieła w Polsce i za granicą przez czas trwania autorskich praw majątkowych.
4. Zamawiający nabywa wyłączne prawo do korzystania z dzieła i rozporządzania nim.
5. Zamawiający może przenieść bez ograniczeń na osoby trzecie majątkowe prawa autorskie do dzieła w zakresie rozporządzania i korzystania, o którym mowa powyżej oraz prawo do wykonywania zależnych praw autorskich do dzieła i jego poszczególnych elementów.



6. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie ewentualne roszczenia osób trzecich związane z naruszeniem praw własności intelektualnej, które zaistnieją w wyniku realizacji niniejszej umowy. Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia wszelkich roszczeń osób trzecich związanych z takim naruszeniem praw własności intelektualnej, a także kosztów odszkodowań oraz kosztów pomocy prawnej poniesionych przez Zamawiającego w przypadku gdy osoby trzecie skierują roszczenia wobec Zamawiającego.
7. Wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych i praw pokrewnych do utworu w ramach wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1 niniejszej umowy, Wykonawca także w ramach tegoż wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1 niniejszej umowy przeniesie na Zamawiającego własność nośnika, na którym dany utwór został utrwalony.

§ 5 Wynagrodzenie

1. Za wykonanie zamówienia o którym mowa w § 1 ust. 1 niniejszej umowy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie ryczałtowe w wysokości zł (słownie złotych:) brutto z podatkiem VAT, płatne w terminie do 14 dni od daty przyjęcia faktury VAT poprawnie wystawionej przez Wykonawcę, na rachunek Wykonawcy wskazany na fakturze, po dokonaniu odbioru zamówienia, zgodnie z § 3 niniejszej umowy.
2. Podstawą wystawienia faktury VAT jest Protokół, sporządzony przez Strony po wykonaniu zamówienia, zgodnie z postanowieniami § 7. Fakturę VAT należy doręczyć Zamawiającemu na adres: Polska Organizacja Turystyczna, ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa.
3. Dniem zapłaty wynagrodzenia jest dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
4. Za każdy dzień zwłoki w zapłacie wynagrodzenia Wykonawca może żądać od Zamawiającego odsetek ustawowych.
5. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania Umowy, w tym roszczenia z tytułu przeniesienia na Zamawiającego majątkowych praw autorskich do wszystkich mogących stanowić przedmiot prawa autorskiego wyników prac powstałych w związku z wykonaniem Umowy.

§ 6 Kary

1. Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty Zamawiającemu kary umownej za niedostarczenie w terminie całości przedmiotu zamówienia w wysokości 0,5% wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia.



2. Za odstąpienie od umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10 % wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 1.
3. Strony zastrzegają sobie prawo do dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, o ile wartość faktycznie poniesionych szkód przez Zamawiającego przekracza wysokość kar umownych o których mowa w § 6 ust. 1 i 2.
4. Zamawiający ma prawo do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy.

§ 7 Protokół odbioru

1. Po wykonaniu Zadania, Strony sporządzą protokół z wykonania Zadania, zwany dalej „Protokołem”. Protokół sporządzony zostanie w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.
2. Protokół powinien zawierać w szczególności:
 - 1) datę i miejsce jego sporządzenia;
 - 2) oświadczenie Zamawiającego o braku albo o istnieniu zastrzeżeń do wykonania Zadania.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2 pkt. 2, Zamawiający zgłosi w Protokole, jeżeli stwierdzi, że Zadanie wykonano w sposób niezgodny z umową.
4. W razie zgłoszenia zastrzeżeń w Protokole, Zamawiający może od niniejszej umowy odstąpić i żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej określonej w § 6 ust. 3.

§ 8 Odstąpienie od Umowy

1. Poza przypadkami wymienionymi przepisach Kodeksu Cywilnego prawo odstąpienia od umowy przysługuje Zamawiającemu w szczególności, gdy:
 - 1) w przypadku, gdy Ministerstwo Gospodarki (Instytucja Pośrednicząca dla Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka) odmówi dalszego współfinansowania projektu, do czego jest uprawniona na mocy umowy o dofinansowanie projektu w ramach Działania 6.3 POIG „Lubię Polskę”, o ile Zamawiający zawiadomi na piśmie o tym fakcie Wykonawcę w terminie 30 dni od dnia pozyskania informacji;
 - 2) wystąpi istotna zmiana okoliczności, powodująca, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy i Zamawiający oświadczy o odstąpieniu od umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach;
 - 3) w przypadku opóźnienia Wykonawcy w wykonywaniu niniejszej umowy o więcej niż 7 dni;



- 4) przedmiot umowy nie będzie spełniał wymagań określonych niniejszą umową;
 - 5) nienależytego wykonania całości lub części przedmiotu niniejszej umowy.
 - 6) w razie zgłoszenia zastrzeżeń w Protokole do dostarczonego przedmiotu umowy i nie usunięciu stwierdzonych nieprawidłowości.
2. Oświadczenie w przedmiocie odstąpienia przez Zamawiającego od umowy powinno zostać złożone Wykonawcy na piśmie.
 3. Zamawiający może wykonać powyższe prawo odstąpienia w terminie 30 dni od dnia powzięcia przez Zamawiającego wiadomości o zaistnieniu okoliczności uprawniającej Zamawiającego do wykonania prawa odstąpienia.

§ 9 Postanowienia końcowe

1. Zgodnie z art. 144 ust. 1 Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. 2013 poz. 907 j.t.) zakazuje się istotnych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w tym kwoty wynagrodzenia ryczałtowego.
2. W sprawach nieuregulowanych umową, mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. 2013 poz. 907 j.t.), ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks Cywilny (Dz. U. z 1964 Nr 16, poz. 93 z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r., Nr 90, poz. 631, z późn. zm.).
3. W przypadku sporu powstałego na tle realizacji umowy strony będą dążyć do polubownego rozwiązania, a w przypadku braku porozumienia sprawę będzie rozstrzygał sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednym dla każdej ze stron.

Zamawiający

Wykonawca



WYKAZ GŁÓWNYCH USŁUG

Lp.	Odbiorca	Daty wykonania dostaw (dd/mm/rrrr – dd/mm/rrrr)	Przedmiot – nazwa i krótki opis dostawy	Wartość dostawy (brutto)	Rodzaj doświadczenia (własne, podwykonawcy, innego podmiotu)
dwa zamówienia w ramach oddzielnych umów każde, obejmujące zaprojektowanie i druk publikacji zbliżonej tematycznie do przedmiotu zamówienia.					
1.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....			
2.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....			
jedna usługa polegająca na zaprojektowaniu i druku katalogu z elementami prezentacji walorów turystycznych Polski.					
1.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....			

.....

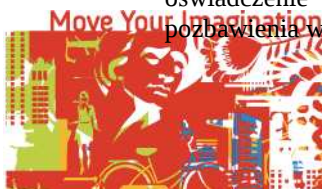
(imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

Uwaga:

1. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca załączył wykaz wraz z dowodami potwierdzającymi, że dostawy zostały wykonane lub są wykonywane należycie.
2. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wskazał, czy doświadczenie, na które się powołuje jest jego własnym doświadczeniem, czy doświadczeniem innych podmiotów niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków i udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.

3. POUCZENIE:

Art. 297 § 1 KODEKSU KARNEGO: Kto, w celu uzyskania dla siebie lub kogo innego (...) przedkłada podrobiony, przerobiony, poświadczający nieprawdę albo nierzetelny dokument albo nierzetelne, pisemne oświadczenie dotyczące okoliczności o istotnym znaczeniu dla uzyskania (...) zamówienia, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.



WYKAZ OSÓB

Oświadczamy, że reprezentowany przez nas Wykonawca do realizacji zamówienia skieruje następującą osobę:

L . p .	Imię i nazwisko	Podstawa dysponowania osobą ¹	Zakres wykonywanych czynności	Posiadane uprawnieni a	Wykształcenie ²
		c	d		f
				Tłumacz- redaktor j. hiszpańskie go - native speaker	[] wykształcenie wyższe filologiczne lub [] wykształcenie wyższe lingwistyczne lub [] absolwent uczelni kształcących tłumaczy lub [] ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń
				Tłumacz- redaktor j. włoskiego - native speaker	[] wykształcenie wyższe filologiczne lub [] wykształcenie wyższe lingwistyczne lub [] absolwent uczelni kształcących tłumaczy lub [] ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń

¹należy podać podstawę do dysponowania osobami wskazanymi w wykazie, np. umowa o pracę, umowa zlecenie, itp. Ponadto jeżeli wykonawca będzie polegał na osobach innych podmiotów zdolnych do wykonania zamówienia, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków, zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia. W tym celu musi w szczególności przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia

² Wykonawca potwierdza wykształcenie zgłoszonej osoby poprzez postawienie znaku „x” w kratce przy spełnianym warunku. Nie zaznaczenie warunków spowoduje, że Zamawiający nie uzna danej osoby za spełniającą warunki udziału w postępowaniu określone w SIWZ



Oświadczamy, w imieniu reprezentowanego Wykonawcy, że wskazane wyżej osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, posiadają wymagane uprawnienia tłumacza przysięgłego, zgodnie z danymi podanymi w kolumnie „e” tabeli.

..... dn.

.....

(podpis uprawnionego przedstawiciela
Wykonawcy)



Wykonawca (pieczęć):



Zamawiający:

Polska Organizacja Turystyczna

ul. Chałubińskiego 8

00 – 613 Warszawa

Oświadczenie

Zgodne z art. 26, ust. 2d ustawy z dn. 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010r. nr 113, poz. 759 z późn. zm.). Ubiegając się o udzielenie zamówienia w postępowaniu na **tłumaczenie, opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk wydawnictwa „Polska. Site Inspection” w angielskiej, hiszpańskiej oraz włoskiej wersji językowej wraz z dostawą.**

Informuję, że na dzień składania ofert **nie należę do grupy kapitałowej**, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.).*

Informuję, że na dzień składania ofert **należę do grupy kapitałowej**, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.), i w załączeniu przedkładam listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej.*

* **niepotrzebne skreślić**, - jeżeli Wykonawca nie dokona skreślenia Zamawiający uzna, iż Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej

.....
(data i podpis osoby uprawnionej do reprezentacji Wykonawcy*)

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oświadczenie składa każdy z Wykonawców osobno.

Osoba składająca oświadczenie świadoma jest odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 297 Kodeksu Karnego za przedłożenie nierzetelnego lub poświadczającego nieprawdę oświadczenia.

